



安全理事会

Distr.: General
14 December 2012
Chinese
Original: English

秘书长依照第 1284(1999)号决议第 14 段提交的第三十四次报告

一. 导言

1. 本报告依照安全理事会第 1284(1999)号决议第 14 段规定提交, 述及 2012 年 6 月 14 日我上次报告(S/2012/443)印发以来关于失踪的科威特国民和第三国国民问题以及包括国家档案在内的科威特失踪财产问题的最新情况。本报告并述及 2012 年 12 月 5 日和 6 日我在伊拉克和科威特与两国政府举行的关于联合国在推动执行第 1284(1999)号决议第 14 段方面作用的协商所取得的成果。

二. 最近关于遣返所有科威特国民和第三国国民或送回其遗骸的活动

2. 在本报告所述期间, 包括在其 9 月和 11 月对该区域的两次访问期间, 高级协调员根纳季·塔拉索夫积极推动伊拉克和科威特为寻找失踪的科威特国民和第三国国民进行合作。协调员与作为负责处理 1990 年至 1991 年海湾战争以来失踪人员下落问题主要机构的三方委员会及其技术小组委员会成员保持密切接触, 着力促成在技术小组委员会框架内由红十字国际委员会(红十字委员会)组织联合考察团, 前往伊拉克境内可能埋有这种失踪人员的场地。他并鼓励伊拉克在不同地区加紧调查, 并加快资料收集工作, 以提高外地考察团工作的准确度和效率。技术小组委员会和三方委员会分别于 12 月 3 日和 5 日举行了后续会议。

3. 9 月 3 日至 18 日向哈米希亚(伊拉克南部)派出了第五次外地考察团。截至目前, 为寻找遗骸已挖掘了超过 1 万条壕沟。但是, 由于缺乏准确资料, 寻找工作仍无法实现突破, 尚未取得成果。

4. 此外, 伊拉克方面也为寻找境内可能存在的墓地进行了两次调查。调查工作包括在拉马迪(伊拉克中部)和萨马瓦地区(伊拉克南部)进行挖掘, 并发现了身份



不明的人体遗骸。已通过红十字委员会将作为调查结果的遗骸资料送交科威特，还将送交用于确定基因的 DNA 样本。伊拉克还派遣人员到澳大利亚进行培训，并有意购置新设备用于寻找遗骸的地点并进行挖掘。现有资料显示，在监狱接受约谈的大约 50 名前伊拉克政府官员表示，不知道可能发现失踪科威特国民遗骸的墓地。

5. 11 月 20 日，协调员访问巴格达并会晤了伊拉克副总理侯赛因·沙赫里斯塔尼和人权部长穆罕默德·苏达尼。他们重申，政府致力于履行有关科威特的所有余留义务。副总理指出，虽然伊拉克希望结束高级协调员的任务而改以双边方式与科威特一起处理这一问题，但是伊拉克并不反对把这项工作纳入联合国伊拉克援助团(联伊援助团)的任务。苏达尼先生确认，伊拉克承诺与科威特以及三方委员会和技术小组委员会合作继续寻找失踪人员。

6. 11 月 21 日，协调员前往科威特，会见副首相兼外交大臣萨巴赫·哈利德·哈马德·萨巴赫。他重申伊拉克必须履行所有余留义务，而科威特准备为伊拉克完成这项工作提供支持。他又表示，科威特并不期望在找到所有失踪人员后结束这项工作，但希望在寻找失踪科威特国民工作中取得新的进展。

三. 最近关于归还科威特财产的活动

7. 科威特失踪财产，包括国家档案问题是安全理事会第 1284(1999)号决议第 14 段的组成部分。在本报告所述期间，在伊拉克找到了一些财产并已归还科威特，但在寻找科威特国家档案方面并没有重大进展，也没有发现关于这些国家档案命运和下落的可靠资料。

8. 协调员最近在与伊拉克官员会晤期间，继续敦促伊拉克政府充分利用最近成立的伊拉克关于科威特国家档案问题委员会，并向联合国报告委员会的工作成果。9 月，协调员获悉科威特方面也成立了由外交部国际组织司司长领导的档案问题委员会，并正在等待伊拉克就两个机构举行会晤并开展寻找科威特失踪财产工作作出表示。

9. 6 月 27 日，伊拉克和科威特代表举行会晤，讨论归还科威特财产(科威特国官方电台档案磁带和科威特大学两本书)的问题。科威特常驻联合国代表 6 月 29 日与协调员分享的会议记录(见附件一)显示，科威特外交部代表指出：

归还部分财产无疑是向前迈出的一步，科威特方面希望以后能够归还更加珍贵、更加重要的财产，特别是属于埃米尔府、王储陛下官邸、外交部的国家档案。

10. 10月1日，伊拉克常驻联合国代表致函协调员(见附件二)，报告伊拉克外交部已在其官方网站和数家全国报纸上刊登广告，呼吁伊拉克公民将其所有的科威特国的文件或财产上交伊拉克负责协调科威特国家档案工作的委员会。

11. 虽然科威特国家档案的命运尚未发现，但是伊拉克以找到科威特其他失踪财产的行动表明，其开展的可信、持续的工作正在取得成果。

四. 下一步行动

12. 依照安全理事会第1284(1999)号决议第14段的规定，从2000年开始我已经就伊拉克遣返所有科威特国民和第三国国民或送回其遗骸以及归还科威特财产，包括伊拉克缴获的档案问题向安全理事会提交了34次报告。

13. 2003年和2004年，科威特搜查挖掘小组找到了236个科威特人的遗骸，但在此后尽管伊拉克表现出了值得赞扬的善意，寻找369个科威特人遗骸的努力没有取得成功。在科威特失踪财产方面，伊拉克发现并向科威特移交了一些物品，其中有科威特官方电视台和电台的档案、存有科威特报纸的微缩胶卷档案、旧的纸钞和硬币、以及科威特中央银行保险柜的钥匙。但是，在寻找国家档案方面进展不大。

14. 在我向安理会提交的所有报告，包括2009年4月8日的报告(S/2009/190)和2009年7月27日根据安全理事会第1859(2008)号决议第5段提交的报告(S/2009/385)中，我呼吁双方进行合作，采取建立信任措施，推动解决失踪科威特人员和财产的人道主义问题。我在上次报告中表示，伊拉克和科威特应该开始探讨建立其他安排，集中进行寻找科威特失踪国民和财产的工作。安全理事会通过2012年6月20日新闻谈话对该报告表示欢迎。

15. 一年来，伊拉克和科威特两国政府就这一问题进行了数次协商并交换了信函，他们分别向我转达了各自对今后执行安全理事会第1284(1999)号决议第14段所持的立场。

16. 2012年6月18日，伊拉克外交部长在给我的信中请求结束高级协调员的任务，并通过双边渠道，可能是与红十字国际委员会或与联伊援助团，处理这一问题(见附件三)。

17. 科威特在2012年7月20日给安全理事会主席的信(S/2012/567)中，表示希望安全理事会任命新的高级协调员或秘书长特别代表，并表示“希望新任高级协调员或特别代表能够就伊拉克所有余留国际义务采取后续行动”(见S/2012/567)。但是，在随后2012年9月17日给伊拉克外交部长霍什亚·泽巴里的信中，科威特向伊拉克澄清了立场。科威特在随后与联合国共享的信件中表示，希望安全理事会能够根据《联合国宪章》第六章的规定并通过以下方法建立一个新的机

制：(a) 任命新的高级别协调员；(b) 任命新的特别代表；(c) 扩大联伊援助团的任务，把失踪的科威特国民和第三国国民和科威特失踪财产问题纳入其中。信件还指出，在此之前伊拉克必须履行其他余留义务，特别是边界义务。

18. 我最近对两国进行了访问，就联合国继续开展这方面的活动与两国政府进行了密集的后续讨论。双方重申了各自的立场，欢迎联合国继续发挥作用，表示愿意把这方面的工作纳入联伊援助团的任务，但需满足科威特提出的某些条件，特别是伊拉克应履行边界方面的义务。

19. 我在与科威特和伊拉克两国领导人进行的协商中，还促请两国抓住当前出现的历史机会，结束过去并开辟一个新的合作时代。考虑到先前两国政府各自表达的立场，我向他们表示联伊援助团在伊拉克和科威特拥有大量人权存在并设有办事处，能够与两国有关当局进行合作，因此可能处于在伊拉克境内持续处理这些问题的有利地位。我并强调，伊拉克必须迅速采取行动，履行安全理事会有关决议所规定的各项义务。

五. 意见

20. 伊拉克作为联合国创始成员国，继续为恢复在本区域、阿拉伯世界和整个国际社会的应有地位取得稳步进展。我充分认识到失踪科威特人员和财产问题对科威特政府和人民所具有的重要意义。虽然我认为伊拉克已就失踪人员问题显示善意，但伊拉克在这方面还可作出更大努力，特别是就包括档案在内的失踪财产问题作出更大努力。

21. 伊拉克总理于 3 月 14 日和 15 日访问科威特，科威特埃米尔于 3 月 29 日前往巴格达出席阿拉伯国家联盟峰会，并于 4 月 29 日出席科威特-伊拉克联席部长级委员会第二届会议。我对这几次访问在解决所有未决问题和使关系正常化方面所产生的积极势头感到鼓舞。我希望这种积极合作精神继续下去，并迎来双方建立互信的新时期。

22. 我欢迎协调寻找包括国家档案在内的失踪科威特财产的伊拉克委员会关于在伊拉克新闻媒介和外交部网站发表广告的倡议。我期待该委员会持续努力查明科威特国家档案的下落，并鼓励伊拉克委员会成员尽早会见科威特对应人员，进一步讨论双方就此事开展合作的方式。

23. 我赞赏红十字委员会在完成解决失踪人员问题这一任务方面发挥带头作用，并赞赏科威特以及三方委员会及其技术小组委员会提供支助和作出贡献。在红十字委员会主持下和三方委员会框架内向伊拉克派遣联合考察团看来是查询失踪科威特和第三方国民的合适和具体机制。

24. 我最近前往两国进行了访问和会谈，特别是与科威特埃米尔和伊拉克总理举行了会谈，从中看到双方均抱有积极态度，愿意采取行动解决未决事项。我确信这一态度将有助于在解决失踪科威特人员和财产问题方面进一步取得进展。根据我与两国政府协商的情况，我认为联合国通过在当地增强对伊拉克政府的援助活动，将可在失踪科威特人员和财产问题上取得具体成果。联伊援助团可能尤其适合完成这项任务。果如此，我将继续向安全理事会报告在这两个问题上的执行情况和取得的进展。在这方面，我要提及伊拉克在履行尚未履行的第七章义务方面取得的总体进展，特别是急需在尚未履行的关于伊拉克-科威特边界保持项目(安全理事会第 833(1993)号决议)和赔偿农民(安全理事会第 899(1994)号决议)的国际义务方面取得切实进展。

25. 我认为，今后几个月对伊拉克和科威特建立互信具有关键意义，希望能导致快速解决两国未决的多边和双边问题。在此期间，双方可指望联合国为两国实现关系正常化给予充分支助。我承诺在双方合作下尽快解决失踪科威特和第三方国民问题和失踪科威特财产问题。为此，我期待直接和通过我的代表与伊拉克政府和科威特政府密切合作。根据我的高级协调员在最近几个任务期内所作的努力，我正在为下一任务期完成联合国此领域的工作探索最佳方式。我正在考虑几个方案，其中包括：由联伊援助团履行此职责，这是双方表示可以接受的方式；在现行财务安排下任命临时协调员；在现任高级协调员退休后，由新的高级协调员接替；或请联合国总部的某人承担这一任务。

26. 最后，我借此机会感谢将于 12 月 31 日结束任期的高级协调员塔拉索夫先生为完成交给他的任务所作的努力。

附件一

2012 年 7 月 29 日科威特常驻代表给高级别协调员的信

[原件：英文]

谨随函转递 2012 年 6 月 27 日为从伊拉克共和国接收科威特财产(属于科威特国家广播电台的录音带)所举行会议会议的记录，并转递同日为从伊拉克共和国接收科威特财产(属于科威特大学的书籍)所举行会议的记录(见附文)。

常驻代表

大使

曼苏尔·奥泰比(签名)

附文

[原件：阿拉伯文]

关于从伊拉克共和国接收包括属于科威特广播电台的录音带在内的科威特财产的议定书

依照安全理事会各项相关决议，科威特国于 2012 年 6 月 27 日从伊拉克共和国接收了伊拉克前政权在 1990 年占领科威特国期间收缴的 27 项物品，包括属于科威特广播电台的档案。

这些物品在科威特国外交部总部接收，科威特外交部的一位代表和科威特信息部的一位代表、以及伊拉克外交部的一位代表和伊拉克共和国驻科威特大使馆的一位代表当时在场。在本议定书起草和签署时，联合国驻科威特国办事处的一位代表在场。

外交部代表表示，归还部分财产无疑是向前迈出的一步，科威特方面希望以后能够归还更加珍贵、更加重要的财产，特别是属于埃米尔府、王储官邸和外交部的国家档案。

科威特国
外交部国际组织司司长
贾塞姆·穆马尔克·穆巴拉基(签名)

伊拉克共和国
伊拉克共和国驻科威特国大使
侯赛因·穆罕默德·巴哈尔·古隆(签名)

信息部代表
主管广播事务助理副部长
尤素福·穆斯塔法·阿巴拉(签名)

伊拉克共和国驻科威特国大使馆
法律事务司赔偿办公室
穆阿德·阿卜杜勒瓦哈伯·卡迈勒·阿卜杜勒拉扎克(签名)

联合国
联合国开发计划署驻科威特办事处
业务经理
哈希姆·哈桑·阿里(签名)

附件二

2012 年 10 月 1 日伊拉克常驻联合国代表给高级协调员的信

[原件：英文]

奉我国政府指示，谨向你告知，伊拉克外交部在该部官方网站以及若干伊拉克当地报纸(例如《扎曼报》，第 4307 和 4308 号；《晨报》，第 2637、2638 和 2639 号；《新晨报》，第 2385、2386 和 2387 号；《AL-Bayan》，第 1020、1021 和 1022 号；《AL-Etehad》，第 3072、3073 和 3074 号；《Al-Alam》，第 660、661 和 662 号；《Al-Adala》，第 2512、2513 和 2514 号；《Al-Muwattin》，第 1726 号；《Tareq al-Shaab》，第 32 号；《Al-Mashriq》，第 2461、2462 和 2463 号；《Al-Mada》，第 2595、2596 和 2597 号；《AL-Bayena》，第 1656、1657 和 1658 号)上重新发布了一项公告，敦促持有任何属于科威特国的文件或财产的伊拉克公民将这些文件或财产交给伊拉克外交部设立的负责协调处理有关科威特档案问题的委员会，以履行伊拉克对国际社会的义务。随函附上该通告文本(见附文)。

常驻代表

特命全权大使

哈米德·巴亚提

附文

[原件：阿拉伯文]

伊拉克共和国

外交部

公告

2012 年 9 月 30 日

外交部呼吁所有诚实的伊拉克人，如有关于属于科威特国的财产或文件的信息，请与外交部联络，以便确保按照联合国安全理事会的决议，将这些财产或文件归还科威特。

与外交部合作是一项爱国行动，将有助于解决前政府所犯罪行遗留给我们的各种问题，并有助于伊拉克恢复在国际社会中的地位。

提供信息者将得到外交部酬谢，他们为祖国提供了有益的服务。

伊拉克共和国

外交部

公告

2012 年 9 月 30 日

外交部和人权部呼吁所有诚实的公民提供有关在科威特战争期间失踪人员及其下落的任何信息。

伊拉克政府为寻找这些失踪人员或其遗骸作出了不懈努力。迄今，我们已经成功找到 236 名失踪人员，但还有 373 人仍然失踪。完成这项任务是我们的国际义务的一部分。提供有关这些失踪人员的信息将帮助我们亲爱的祖国摆脱因前政府所犯罪行而背上的包袱，并将维护伊拉克的声誉及其在国际社会中的地位。

附件三

2012 年 6 月 27 日伊拉克常驻联合国代表团给秘书长办公室的普遍照会

[原件：英文]

伊拉克共和国常驻联合国代表团向秘书长办公室致意并提及其 2012 年 6 月 18 日普通照会，谨随函附上伊拉克共和国外交部长霍希亚尔·扎巴里给联合国秘书长潘基文的信(见附文)。

伊拉克共和国常驻代表团诚请将所附信函转交最高层。

附文

[原件：阿拉伯文]

2012 年 6 月 18 日

谨提及我们 2012 年 7 月 5 日给你的信，我们在其中提议结束秘书长处理失踪科威特人和第三国公民及失踪科威特财产事务高级协调员根纳季·塔拉索夫大使的授权任务，并将这一问题交由伊拉克和科威特通过双边途径解决。

你知道伊拉克一直在努力，以便解决这一问题，也知道伊拉克与安全理事会的一些常任理事国进行了磋商，这些努力使得在将这一问题移交至双边关系方面取得了明显进展。因此，我们想通过你请安全理事会清理这一问题，并将其移交至双边关系，做法可以是向伊拉克派驻一个科威特小组，该小组可以设在经相互协商确定的一个总部地点或设在科威特驻巴格达大使馆，以便与伊拉克小组合作完成遗留问题方面的工作。这一步骤将使高级协调员的任务得以结束，或者是立即结束或者是最迟在 2012 年年底前结束。红十字国际委员会(红十字委员会)表示愿意以一个人道主义组织的身份参与解决这一问题，联合小组愿与红十字委员会合作，或与联合国伊拉克援助团(联伊援助团)合作。安全理事会之后可以通过一项决议，免除《联合国宪章》第七章规定的伊拉克在这一问题方面的义务。

我们在同安全理事会一些成员国讨论过程中提出的一些建议包括将这一问题从《宪章》第七章移至第六章，并在红十字委员会或联伊援助团的监督下通过双边途径解决。

我们谨强调，伊拉克致力于继续搜寻失踪人员。我们决心解决这一惨痛的人道主义问题，对于失去亲人的科威特家庭而言，这一问题是如此重要。我们还强调，建立一个拟议的双边委员会将使得我们能够直接合作解决这一人道主义问题。

我们希望你理解伊拉克在解决这一问题上的真诚立场，而且你将为成功完成这一任务提供必要的支持。

伊拉克共和国外交部长

霍希亚尔·扎巴里(签名)